

No. 52251*

**Greece
and
Albania**

Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania on cooperation in the field of energy. Athens, 13 September 2006

Entry into force: *29 March 2007 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *Albanian, English and Greek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Greece, 8 October 2014*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Grèce
et
Albanie**

Accord entre le Gouvernement de la République hellénique et le Conseil des Ministres de la République d'Albanie relatif à la coopération dans le domaine de l'énergie. Athènes, 13 septembre 2006

Entrée en vigueur : *29 mars 2007 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *albanais, anglais et grec*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Grèce, 8 octobre 2014*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

**Marrëveshje
ndërmjet
Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë
dhe
Qeverisë së Republikës Greke
për bashkëpunimin në fushën e energjisë**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës Greke (këtu individualisht quhen "Pala" dhe bashkërisht "Palët")

Duke sjellë ndër mënd Miqësinë, Bashkëpunimin, Fqinjësinë e Mirë dhe Marrëveshjen e Sigurisë të nënshkruar më 21 mars 1996;

Duke sjellë ndër mënd bashkëpunimin nëpërmjet pjesëmarrjes së tyre në Komunitetin e Energjisë,

Duke sjellë ndër mënd bashkëpunimin e tyre nëpërmjet pjesëmarrjes së tyre në BSEC,

Duke theksuar se bashkëpunimi do të mbështetet kurdoherë mbi baza respekti dhe respektimin e parimeve dhe rregullat e të drejtës ndërkombëtare,

Duke synuar shtrirjen e bashkëpunimit të tyre në sektorin e energjisë me qëllim rritjen e bashkëpunimit në sektorët e naftës, gazit natyror dhe energjisë elektrike,

Duke njohur Vendimin e Bashkimit Europian Nr 1229/2003/EC për zhvillimin e Rrjeteve Trans-Europiane të Energjisë,

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Objekti i kësaj Marrëveshjeje është ngritja e kuadrit për bazën e bashkëpunimit ndërmjet palëve në fushën e naftës, gazit natyror dhe energjisë elektrike.

Neni 2

Palët do të vlerësojnë dhe njohin mundësinë e transferimit dhe shitjes, nëpërmjet tubacioneve, të gazit natyror nga Greqia në Shqipëri dhe anasjelltas dhe do të studiojnë kushtet përkatëse.

Neni 3

Palët do të shkëmbejnë informacionin e duhur që mund të jetë me interes për to dhe mund t'i ndihmojë ato për të marrë vendimet në lidhje me objektivat e mësipërme.

Neni 4

Palët do të themelojnë një Komitet të Përbashkët të përbërë nga përfaqësues të të dy Palëve me qëllim që të shqyrtojnë objektivat e përcaktuara në Nenet 2 dhe 3. Komiteti i Përbashkët do të mbledhet në Athinë ose në Tiranë. Për vendin dhe datën e takimeve të Komitetit të Përbashkët do të bihet dakord nga të dyja Palet nepermjet kanaleve diplomatike. Takimi i parë i Komitetit të Përbashkët do të zhvillohet brenda dy (2) muajve nga data e hyrjes në fuqi e kësaj Marrëveshjeje. Komiteti i Përbashkët do t'ia paraqesë përfundimet e studimit të tij autoriteteve përkatëse për të vendosur mbi to.

Neni 5

Marrëveshja do të jetë e vlefshme për një periudhë prej pesëmbëdhjetë (15) vjetësh, duke filluar nga data e hyrjes së saj në fuqi. Marrëveshja shtyhet automatikisht për një periudhë tjetër pesë (5) vjeçare, nëse njëra prej Palëve nuk njofton tjetrën me shkrim të paktën gjashtë (6) muaj përpara datës fillestare të skadimit ose cdo periudhe të mëpasshme të vlefshmërisë, në lidhje me synimin e saj për të përfunduar këtë Marrëveshje.

Neni 6

Marrëveshja hyn në fuqi me marrjen e njoftimit të fundit me shkrim, nëpërmjet kanaleve diplomatike, nëpërmjet të cilit Palët informojnë njëra-tjetrën në lidhje me përfundimin e procedurave të tyre të brendshme përkatëse që kërkohen për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

Bërë në Athinë, në 13.9.2006, në dy kopje origjinale, secila në gjuhët greke, shqipe dhe angleze. Në rast mospërputhjeje në interpretim, mbizotëron teksti në gjuhën angleze.

**Për Qeverinë e
Republikës Greke**



**Dimitris Sioufas
Ministër i Zhvillimit**

**Per Këshillin e Ministrave të
Republikës së Shqipërisë**



**Genc Ruli
Ministri i Ekonomisë, Tregtisë dhe
Energjetikës**